

## **Первые прижизненные отдельные издания сочинений Набокова (Einzel-)Erstausgaben von Nabokovs Werken zu seinen Lebzeiten**

(Quelle: V.P.Stark, *Vladimir Nabokov i bibliografija [Vl. Nabokov und die Bibliografie]*, in: Martynov, G.G. (Hg.), *V.V.Nabokov. Ukazatel' literatury, opublikovannoj na russkom jazyke v SSSR, Rossii, stranach SNG i gosudarstvach Baltii [V.V.Nabokov. Verzeichnis der in russischer Sprache veröffentlichten Literatur, in der UdSSR, in Russland, den Ländern der GUS und den baltischen Staaten]* Sankt-Peterburg 2001, S. 26-28.)

### **[Nabokov]**

- 1 Набоков В., *Стихи*.— Пг.: «Унион», 1916. = *Verse*.
- 2 Балашов А., Набоков В., *Альманах «Два пути»: Стихи*.— Пг.: Тип. М.С.Персона, 1918. = *Almanach "Zwei Wege": Verse*.

### **[Sirin]**

- 3 Ролан Р., *Николка Персик = (Colas Breugnon) / пер. с фр. В.Сирина*,— Берлин: Слово, 1922.— На тит. листе оригинала: «Ролан». = *Rolland, R., Meister Breugnon. Übersetzung aus dem Französischen v. V. Sirin (d.i. V. Nabokov)*
- 4 Сирина В., *Гроздь: Стихи*.— Берлин: Гамаюн, 1923. = *Die Traube : Verse*
- 5 Сирина В., *Горный путь*.— Берлин: Грани, 1923. = *Höhenweg*.
- 6 Карроль Л., *Аня в стране чудес/Пер. с англ. В.Сирина; Рис. С.Залшупина*.— Берлин: Гамаюн, 1923. = *Carroll, L., Alice im Wunderland. Übersetzung aus dem Englischen v. V. Sirin (wörtl. Anja im Land der Wunder)*
- 7 Сирина В., *Машенька* : Роман,— Берлин: Слово, 1926; Пер. на нем. (*deutsch*): *Sie kommt — kommt sie?* — Ullstein, 1928; Пер. на англ. М.Гленни и В.Набокова (*englisch von M. Glenney <?> und V. Nabokov*): *Mary*.— N. Y., Toronto: McGraw-Hill, 1970.
- 8 Сирина В., *Король, дама, ваят*.— Берлин: Слово, 1928; Пер. на нем. (*deutsch*): *Bube, Dame, König*. Ullstein, 1928. Пер. на англ. Д. Набокова совместно с автором (*englisch von Dm. Nabokov, zusammen mit dem Autor*): *King, Queen, Knave*.— N. Y., Toronto: McGraw-Hill, 1968.
- 9 Сирина В., *Защита Лужина*.— Берлин: Слово, 1930; Пер. на англ. М.Скэммела в сотрудничестве с автором (*englisch von M. Scammel unter Mitwirkung des Autors*): *The Defense*.— N. Y.: G. P. Putnam's, 1964. = *Lushins Verteidigung*.
- 10 Сирина В., *Возвращение Чорба: Рассказы и стихи*.— Берлин: Слово, 1930. = *Tschorbas Rückkehr. Erzählungen und Verse*.
- 11 Сирина В., *Соглядатай*.— Париж: Совр. Записки, 1938. = *Der Späher*.
- 12 Сирина В., *Подвиг*.— Париж: Совр. записки, 1932; Пер. на англ. Д.Набокова в сотрудничестве с автором (*englisch von Dm. Nabokov, unter Mitwirkung des Autors*): *Glory*.— N. Y.: McGraw-Hill, 1971. = *Die Mutprobe*.
- 13 Сирина В., *Камера обскура*.— Париж: Совр. записки, 1932; Берлин: Парабола, 1932. Переводы на англ. У.Роя в сотрудничестве с автором (*englisch von U. Roy <?> unter Mitwirkung des Autors*): *Kamera Obskura*.— London: John Long, 1933; *Laughter in the Dark*.— Indianapolis, N. Y., Toronto: The Boobs Merrill Co, 1938. = *Camera obscura*.
- 14 Сирина В., *Отчаяние*.— Берлин, Петрополис, 1936; Авторский пер. на англ. (*englisch vom Autor*): *Despair*.— London: John Long, 1937. Второй пер. с изм. (*zweite, veränderte Übersetzung*): *Despair*.— N. Y.: G. P. Putnam's Sons, 1966. = *Verzweiflung*.
- 15 Сирина В., *Приглашение на казнь*.— Париж: Дом книги, 1938; Берлин: Петрополис, 1938. Пер. на англ. Д.Набокова совместно с автором (*englisch von*

*Dm. Nabokov, unter Mitwirkung des Autors): Invitation ta a Beheading.*— N. Y.: Putman's Sons, 1959. = *Einladung zur Enthauptung*.

[Nabokov]

(russische Übersetzungen, mit Ausnahme von *Lolita*, **nicht** von Nabokov!)

16 Nabokov V., *The Real Life of Sebastian Knight*.— Norfolk, Connecticut: New Directions, 1941. = *Das wirkliche Leben des Sebastian Knight / Подлинная жизнь Себастьяна Найта*.

17 Nabokov V., *Nikolay Gogol*.— Norfolk, Connecticut: New Directions, 1944. *dt / russ. dasselbe*.

18 *Three Russian Poets: Selections from Pushkin, Lermontov and Tyutchev in new translations by V.Nabokov*.— Norfolk, Connecticut: New Directions, 1945.

19 Nabokov V., *Bend Sinister*.— N. Y.: Henry Holt and Co., 1947. = *Das Bastardzeichen / Под знаком незаконнорожденных*; russ. Titel auch: *Bend Sinister*.

20 Nabokov V. *Nine Stories*.— N. Y.: Directions; Norfolk: Connecticut, New Directions, 1947.

21 Nabokov V., *Conclusive Evidence: A Memoir*.— N. Y.: Harper & Brothers, 1951.

22 Набоков В., *Стихотворения 1929—1951*.— Париж: Рифма, 1952. = *Verse 1929-1951*.

23 Набоков В., *Дар*.— Нью-Йорк: Изд. им. Чехова, 1952. Пер. М.Скэммела в сотрудничестве с автором, гл. 1 переведена Д.Набоковым (*englisch von M. Scammel, unter Mitwirkung des Autors; I. Kapitel übers. von Dm. Nabokov*): *The Gift*.— N. Y.: G. P. Putnam's Sons, 1963; переизд. по-русски (*Neuaufilage in Russisch*): Ann Arbor: Ardis, 1975. = *Die Gabe*.

24 Набоков В., *Другие берега*.— Нью-Йорк: Изд-во им. Чехова, 1954. = *Andere Ufer*.

25 Nabokov V., *Lolita*.— Paris: Olympia Press, 1955. *dt. / russ. dasselbe, russische Übersetzung von Nabokov selbst; vgl. Nr. 38!*

26 Набоков (Сирий) В., *Весна в Фиальте и другие рассказы*.— Нью-Йорк: Изд-во им. Чехова, 1956. = *Frühling in Fialta und andere Erzählungen*.

27 Nabokov V., *Pnin*.— N. Y.: Doubleday, 1957. = *dt. / russ. dasselbe*.

28 *A Hero on Our Time: A Novel by M.Lermontov/Transl. by V.Nabokov in collab. with D.Nabokov; Translator's foreword*.— N. Y.: Doubleday & Company, 1958. = (russ. Original *Герой нашего времени* [1840])

29 Nabokov V., *Nabokov's Dozen*.— N. Y.: Doubleday & Company, Inc., 1958.

30 Nabokov V., *Poems*.— N. Y.: Doubleday & Company, Inc., 1959.

31 *The Song of Igor's Campaign: An Epic of the Twelfth Century/Transl. from Old Russian by V.Nabokov; Genealogy, map, commentary by V.Nabokov; Translator's introduction*.— N. Y.: Vintage Books, 1960. = (russ. Original *Слово о полку Игореве* [12. Jahrhundert *oder* Fälschung Ende 18. Jahrhundert])

33 Nabokov V., *Pale Fire*.— N. Y.: Putman's Sons, 1962. = *Бледное пламя*.

34 *Eugene Onegin: A novel in verse by Aleksander Pushkin/Translated from the Russian, with a commentary, by V.Nabokow: In 4 vol.*— N. Y.: Published by Bollingen Fondation, 1964. = (russ. Original *Евгений Онегин* [1825-33])

35 Пер. на англ. Д.Набокова (*englisch von Dm. Nabokov*): *The Waltz Invention: A Play in Three Acts*.— N. Y.: Phaedra, 1966. = *Изобретение Вальса*.

36 Nabokov V., *Nabokov's Quartet*.— N. Y.: Phaedra, 1966.

37 Nabokov V., *Speak, Memory: An Autobiography Revisited*.— N. Y.: G. P. Putman's Sons, 1967. = *Память, говори*.

38 Набоков В. *Лолита*.— N. Y.: Phaedra Publishers, 1967.

39 Nabokov V. *Ada or Ardor: A Family Chronicle*.— N. Y., Toronto: McGraw-Hill, 1969. = *Ада, или Радости страсти*.

- 40 Nabokov V. *Poems and Problems*.— N. Y., Toronto: McGraw-Hill, 1971.
- 41 Nabokov V. *Transparent Things*.— N. Y. et al.: McGraw-Hill Book Company, 1972. = *Прозрачные вещи*.
- 42 Nabokov V. *A Russian Beauty and Other Stories*.— N. Y., McGraw-Hill, 1973.
- 43 Nabokov V. *Strong Opinions*.— N. Y.: McGraw-Hill, 1973.
- 44 Nabokov V. *Look at the Harlequins!* — N. Y.: McGraw-Hill, 1974. = *Смотри на арлекинов!*
- 45 Nabokov V. *Tyrants Destroyed and Other Stories*.— N. Y., McGraw-Hill, 1975.
- 46 Nabokov V. *Details of a Sunset and Other Stories*.— N. Y.: McGraw-Hill, 1976.

*Bibliografie\_Nabokov.sxw*  
*Bibliografie\_Nabokovs\_Werke.pdf*